

Setyembre 2026

IMPORMASYON PARA SA MGA PILIPINO

Koshigaya Messenger No.378

Ang Koshigaya Messenger ay na lumalabas kada unang linggo ng buwan.

Tumawag sa opisina kung may katanungan, at iba pa tungkol dito.

FOR INQUIRIES: Koshigaya City International Affairs (KOKUSAIKA)

☎048-963-9114, City Hall Main Building - 3F

Community Activity Support Section



Website♪



Instagram♪



Mga Nilalaman...

- ◆Page 1: ✓ Seminar para sa mga voluntaryong translator / interpreter ng Koshigaya
✓ Koshigaya international festival
- ◆Page 2: ✓ Aplikasyon sa childcare facility
✓ Student Loan (0% interest)
✓ Health checkup para sa mga mag-grade 1 sa susunod na taon
- ◆Page 3: ✓ Emergency preparedness corner
✓ Tomoni Aruko Column...
Chinese Mid-Autumn Festival
- ◆Page 4: ✓ Japanese Classes sa buwan ng Setyembre

CONSULTATION SERVICES FOR FOREIGN RESIDENTS (FREE)

- ✓ Koshigaya City Hall (Community Activity Support Section)
Main Bldg. 3rd floor, ☎048-963-9114
9:00am - 4:30pm, Monday to Friday
- ✓ Community Activity Support Center
Koshigaya Twin City B - City 5th floor
9:00am - 5:00pm, Everyday
- *Visa-Related Consultation
--September 16 (every 3rd Wednesday)
- *Legal Consultation
--September 30 (normally, every 4th Wednesday)
- (*) Kailangan magpa reserba muna bago magpunta.



Reserbasyon

SEMINAR PARA SA MGA BOLUNTARYONG TRANSLATOR O INTERPRETER NG KOSHIGAYA

Walang bayad!!

KAILAN: Oktubre 17 (Sabado), 10:00am~12:00noon

SAAN: Koshigaya Community Activity Support Center

Koshigaya Twin City B-City 5th floor

*1-minute walk mula sa Koshigaya Station - east exit

ANO: Seminar at pagsasanay tungkol sa pagsasalin, pagsulat ng notes, role playing at iba pa

SPEAKER: Minoru Naito-san, Associate Professor,
Institute of Global Studies,
Tokyo University of Foreign Studies



Aplikasyon

TARGET: ✓ Mga voluntaryong translator o interpreter ng Koshigaya

✓ Kahit sino na nakatira, nagtatrabaho o nag-aaral sa

Koshigaya na interesado sa pagsasalin o interpretation

*Hanggang 40 ka participants ang pwedeng sumali.

APLIKASYON: Agosto 25 - Oktubre 4

*Magpa reserba online o di kaya tumawag sa opisina ng
Community Activity Support Section

MGA DADALHIN: Writing materials, dictionary (smartphone OK))

IMPORMASYON: Community Activity Support Section (SHIMIN KATSUDO SHIENKA)
Koshigaya City Hall Main Bldg. 3rd floor, ☎048-963-9114

Koshigaya
International
Festival 2026
Oktubre 4,
Linggo
10:00 - 16:00

SAAN

Mitakata
Iseki Park
Laketown 8-2
(malapit sa AEON Laketown)

IMPORMASYON

Koshigaya
International
Association
☎048-960-3350



Aplikasyon sa childcare facilities

Magsisimula ang aplikasyon para sa Abril 2027 na pasukan ng childcare facilities. Kailangan magpa reserba lalo na para sa iskedyul ng interview at iba pa. Tingnan ang detalye sa gabay ng aplikasyon kaugnay dito.

TARGET: May maliit na anak at hindi makapag alaga ng mga ito dahil sa trabaho, sakit, panganganak, at iba ba

APLIKASYON: Setyembre 7 (8:30am) ang simula ng pagpa reserba para sa iskedyul ng interview at pagsumite ng requirements.

	KAILAN	SAAN	RESERBASYON
ISKEDYUL NG INTERVIEW	Oktubre 15, 16, 17, 19 9:00am~12:00noon, 1:00pm~3:30pm	Koshigaya City Hall Entrance Bldg. 3 rd floor	
ISKEDYUL NG PAG-SUBMIT NG REQUIREMENTS	Nobyembre 6, 7, 9, 10, 11, 12 9:00am~12:00noon, 1:00pm~4:30pm *Hanggang 4:00pm sa petsa 12	Koshigaya City Hall Entrance Bldg. 3 rd floor	

*Dalhin ang Mother & Child Health Handbook, Child's Information Sheet sa araw ng interview.

IMPORMASYON: Childcare Support Section (HOIKU SHIEN KA)

Koshigaya City Hall Bldg. 2 – 2nd floor, ☎048-963-9167

Student Loan (0% interest)

ANO: Loan o pautang na walang interes o tubo para sa entrance fee, uniform, atbp. ng mga batang pagpasok sa high school, college o university simula Abril 2027.

MAGKANO ANG PWEDENG MA-LOAN:	¥500,000 (max) kung high school ¥800,000 (max) kung college o university
-------------------------------------	---

PARAAN NG PAGBAYAD: Hulugan o *installments*, 1 – 2 beses sa isang (1) taon

*Kailangan mabayaran sa loob ng 5 taon pagkatapos ng graduation.

SINO ANG PWEDENG MAG-LOAN: Magulang o guardian ng mga batang papasok sa high school, college o university simula Abril 2027

MGA KONDISYON: Kailangan naka rehistrong residente ng Koshigaya, pasok sa nakatakdang income requirements, at kailangan may tatayo bilang guarantor

APLIKASYON: Pwedeng mag-apply kahit wala pa ang resulta ng entrance exam.

1ST BATCH: Oktubre 1 – Oktubre 20, 2026	2ND BATCH: Enero 5 – Enero 26, 2027
---	---

PAANO: ✓ Online (electronic application), *Kailangan ipadala ang dokumento by postal mail
✓ O di kaya, Direktang dalhin ang dokumento sa opisina

IMPORMASYON: Educational Affairs Section (KYOIKU SOMU KA)

Koshigaya City Hall Bldg. 2 – 3rd floor, ☎048-963-9280

Health Checkup para ng batang papasok sa elementarya

KAILAN: Oktubre 1 – 28 (Gagawin ang checkup sa paaralan kung saan mag-aaral ang bata.)

TARGET: Mga batang ipinanganak mula Abril 2, 2020 – Abril 1, 2021

na papasok o mag-Grade 1 sa susunod na taon (Abril 2027)

*Tingnan ang detalye sa notipikasyon na natanggap.

IMPORMASYON: School General Affairs Section (GAKUMU KA)

Koshigaya City Hall Bldg. 2 – 3rd floor, ☎048-963-9294



Column

~Tomoni Aruko~



Illustrated by Saiinji-san

Ang kwento tungkol sa moon festival ng China... by Dan Gyomei

Bakit kaya mararamdaman ang kapayapapaan sa isip at damdamin habang pinagmasdan ang kabilugan ng buwan? Tuwing ika-15 ng Agosto sa lunar calendar, may pagdiriwang

sa bansang Tsina na tinatawag ng Mid-Autumn Festival. Isa ito sa mga importanteng tradisyonal na okasyon ng bansa, at ipagdiriwang ito ngayong taon sa petsa 25 ng Setyembre. Sa gabi ng araw na ito, magtipon-tipon at magsalu-salo ang membro ng pamilya sa mooncake, na isang kakanin na ang hugis ay parang bilog na buwan, habang nagdarasal para sa pagkakaisa at kalusugan ng buong mebro ng pamilya.

Sa kabila ng magandang tradisyon na ito, may nagtatagong malungkot na kwento tungkol sa pagmamahalan ng isang mag-asawa. At may kasabihan na ito ang naging simula ng pagdiriwang ng moon festival sa China.

"Noong unang panahon, may sampung nagbabagang araw na sabay na nagpakita sa kalangitan at halos susunugin nito ang buong mundo. Sa halip ng krisis, may isang taong napakatapang at iniligtas niya ang mundo sa pamamagitan ng kanyang pana. Dahil sa kanyang kadakilaan, siya ay nakatanggap ng gantimpala na isang gamot na pampahaba ng buhay o pagkakaroon ng buhay na walang hangganan. Ngunit, hindi niya iniinom ang gamot dahil ayaw niyang iwan ang kanyang napakagandang asawa. Sa halip, pinapatago niya sa kanyang mahal ng asawa ang gamot. Isang araw, may pumasok na magnanakaw sa bahay at gustong agawin ang gamot. Sa takot ng asawa na maagaaw ang gamot, ininom niya ito lahat. Pagkatapos ay biglang gumaan ang kanyang pakiramdam at siya ay biglang lumubo at dahan-dahan na umakyat sa himpapawid hanggang siya ay umabot sa buwan. Nalungkot ang dakilang mamamana sa nangyari at pagkawala ng kanyang asawa. Isang gabi, naghanda siya ng prutas at pagkain na paborito ng kanyang asawa habang pinagmasdan niya ang kabilugan ng buwan mula sa kanyang garden habang iniisip ang pagmamahalan nilang dalawa."

Sa panahon na wala pang telepono at internet, ang kabilugan ng buwan ay isa sa instrumento ng pagkakaroon ng koneksyon sa mga mahal sa buhay na nasa malayong lugar habang pinagmasdan ang liwanag nito. Ngunit, sa modernong panahon ngayon, konektado tayo sa buong mundo 24 oras. Pwede nating makausap ang ating mga mahal sa buhay sa pamamagitan ng ating mga screen kahit anong oras at kahit saang lugar sa mundo. Gayunpaman minsan ang iba sa atin ay nakakaramdam pa rin ng pangungulila. Sa gabíng abala tayo sa social media, baka ito ang isa sa mga pagkakataon na ibaba nating ang ating mga smartphone, at tahimik na alalahanin ang 'tunay na pagmamahal' sa panahon ng moon festival - ang pagsalosal ng pamilya sa isang kakanin sa ilalim ng liwanag ng buwan.

*Ang orihinal sa column na ito ay nakasulat sa wikang Chinese at mababasa sa Chinese version ng Koshigaya Messenger.

EMERGENCY PREPAREDNESS CORNER

Sa panahon ng lindol, baha, at iba pang kalamidad, magbibigay ang Koshigaya City ng imporasyon kaugnay sa paglikas. Pwede ring kumuha ng impormasyon sa TV, radio, internet atbp.

【LINE app】

I-add sa *friends list* ang *LINE* account ng Koshigaya upang makatanggap ng *disaster preparedness information* at impormasyon na pinalabas sa *emergency broadcast radio system*.



iPhone



android

【NHK G TV (Channel 1)】

Sa mga TV na pwede sa datacasting, pwedeng makita ang impormasyon tungkol sa weather information at kalamidad sa pamamagitan ng pagpindot ng *d button* ng remote controller.



【NHK WORLD-JAPAN】

Isang international service ng NHK na pwedeng makakakuha ng impormasyon sa iba't-ibang wika sa TV, radio at internet.



Para sa detalye tingnan sa Comprehensive Disaster Preparedness Guidebook ng Koshigaya city website. ➡



Disaster Preparedness Guidebook sa wikang English, Chinese, Vietnamese at simplified Japanese ➡



IMPORMASYON:
Crisis and Management Office
(KIKI KANRI SHITSU)
City Hall Main Building 3F
☎048-963-9285

JAPANESE LANGUAGE CLASSES CALENDAR – SETYEMBRE 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		1	2	3	4	5
*May pasok lamang kung nakasulat sa kalendaryo ang pangalan ng grupo.			✓Nihongo Circle		✓Nihongo de Go! @ Coop Plaza Koshigaya	✓Lingual Koshigaya ✓Kosumo Kodomo Kyoshitsu ✓Kosumo Nihongo Salon Sengendai ✓Tabunka Kodomo Gakushu Juku
6	7	8	9	10	11	12
			✓Nihongo Circle		✓Nihongo de Go! @ Minami Koshigaya Community Center - Palette	✓Lingual Koshigaya ✓Kosumo Kodomo Kyoshitsu ✓Kosumo Nihongo Salon Sengendai
13	14	15	16	17	18	19
			✓Nihongo Circle ✓Kosumo Nihongo Salon *Visa-Related Consultation @Community Activity Support Center		✓Nihongo de Go! @ Coop Plaza Koshigaya	✓Lingual Koshigaya ✓Kosumo Kodomo Kyoshitsu ✓Kosumo Nihongo Salon Sengendai ✓Tabunka Kodomo Gakushu Juku
20	21	22	23	24	25	26
	Respect for the Aged Day	National Holiday	Fall Equinox ✓Kosumo Nihongo Salon		✓Nihongo de Go! @ Minami Koshigaya Community Center - Palette	✓Lingual Koshigaya ✓Kosumo Kodomo Kyoshitsu ✓Kosumo Nihongo Salon Sengendai
27	28	29	30	10/1	10/2	10/3
			✓Kosumo Nihongo Salon *Legal Consultation @Community Activity Support Center		✓Nihongo de Go! @ Coop Plaza Koshigaya	✓Lingual Koshigaya ✓Kosumo Kodomo Kyoshitsu ✓Kosumo Nihongo Salon Sengendai ✓Tabunka Kodomo Gakushu Juku

GRUPO/ORGANISASYON AT ISKEDYUL	BAYAD	VENUE AT LOKASYON
NIHONGO CIRCLE Miyerkules, 10:00am~12:00noon	100 YEN	SAAN: Central Community Center 4F/5F (Koshigaya 4-1-1) STATION: Koshigaya Station East Exit (7-min. walk) IMPORMASYON: ☎048-974-5642 (SHIRATA-SAN) *Childcare services: ¥100 (kailangan ng reserbasyon)
KOSUMO NIHONGO SALON Miyerkules, 7:00pm~8:30pm	100 YEN	SAAN: Community Activity Support Center (Koshigaya-shi Yayoicho 16-1 Koshigaya Twin City B-City 5F) STATION: Koshigaya Station East Exit (1-min. walk) IMPORMASYON: ☎090-5347-2041 (KOJIMA-SAN)
NIHONGO DE GO! Biyernes, 1:30pm~3:30pm	100 YEN	(1) SAAN: Coop Plaza Koshigaya (Minami Koshigaya 5-4-37) (2) SAAN: Minami Koshigaya Community Center - Palette (Minami Koshigaya 4-21-1) STATION: Shin Koshigaya Station West Exit (5-6 min. walk) IMPORMASYON: ☎090-5574-7070 (TAKAYAMA-SAN)
LINGUAL KOSHIGAYA Sabado, 10:00am~12:00noon	0 YEN	SAAN: Central Community Center 4F/5F (Koshigaya 4-1-1) STATION: Koshigaya Station East Exit (7-min. walk) IMPORMASYON: ☎080-3478-3314 (SUZUKI-SAN)
KOSUMO KODOMO KYOSHITSU & KOSUMO NIHONGO SALON SENGENDAI Sabado, 1:30pm~3:30pm	0 YEN	SAAN: Resona Youth Base (Saitama Resona Sengendai Branch 3F) (Koshigaya-shi Sengendai 1-5-17) STATION: Sengendai Station West Exit (3-min. walk) IMPORMASYON: ☎090-8310-9522 (INCHARGE) 
TABUNKA KODOMO GAKUSHU JUKU Sabado (1 st & 3 rd), 1:30pm~3:30pm	0 YEN	SAAN: Community Activity Support Center (Koshigaya-shi Yayoicho 16-1 Koshigaya Twin City B-City 5F) STATION: Koshigaya Station East Exit (1-min. walk) IMPORMASYON: ☎090-7422-2002 (OGAWA-SAN)